

СПИСОК УЧАСТНИКОВ

СПИСОК УЧАСТНИКОВ СОВЕЩАНИЯ

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Dr Dietrich Hammer
Head of Delegation of the Commission
of the European Communities
Canberra

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ
НАУЧНОГО КОМИТЕТА:** Dr Karl-Hermann Kock
Bundesforschungsanstalt für Seefischerei
Institut für Seefischerei
Hamburg

АРГЕНТИНА

Представитель: Dr Orlando R. Rebagliati
Director de Antártida
Ministerio de Relaciones Exteriores,
Comercio Internacional y Culto
Buenos Aires

**Заместители
представителя:** Mr Gerardo E. Bompadre
Secretario de Embajada
Embajada de la República Argentina
Canberra

Dr Julio Ayala
Secretario de Embajada
Dirección de Antártida
Ministerio de Relaciones Exteriores,
Comercio Internacional y Culto
Buenos Aires

Советники: Dr Fernando Georgiadis
Director
Instituto Nacional de Investigacion
y Desarrollo Pesquero
Mar del Plata

Lic. Enrique Marschoff
Instituto Antártico Argentino
Buenos Aires

Lic. Esteban Barrera-Oro
Instituto Antártico Argentino
Buenos Aires

АВСТРАЛИЯ

Представитель: Mr William Fisher
International Organisations and Legal Division
Department of Foreign Affairs and Trade

Заместители
представителя:

Mr Rex Moncur
Antarctic Division
Department of Environment, Sport and Territories

Mr Charles Mott
Environment and Antarctic Branch
Department of Foreign Affairs and Trade

Dr William de la Mare
Antarctic Division
Department of Environment, Sport and Territories

Mrs Lyn Tomlin
Environment and Antarctic Branch
Department of Foreign Affairs and Trade

Советники:

Prof Patrick Quilty
Antarctic Division
Department of Environment, Sport and Territories

Dr Knowles Kerry
Antarctic Division
Department of Environment, Sport and Territories

Mr Dick Williams
Antarctic Division
Department of Environment, Sport and Territories

Dr Stephen Nicol
Antarctic Division
Department of Environment, Sport and Territories

Mr Ian Hay
Antarctic Division
Department of Environment, Sport and Territories

Mr Rick Perrin
Antarctic Division
Department of Environment, Sport and Territories

Ms Helen Czeszek
Antarctic Division
Department of Environment, Sport and Territories

Mr Michael Curtotti
Environment and Antarctic Branch
Department of Foreign Affairs and Trade

Mr John Davis
Australian Fisheries Management Authority
Department of Primary Industries and Energy

Ms Janet Dalziell
Representative of Non-Governmental Organisations

БЕЛЬГИЯ

Представитель: Mr Michel Goffin
Counsellor
Royal Belgian Embassy
Canberra

БРАЗИЛИЯ

Представитель: His Excellency Mr Ronald L. Small
Ambassador for Brazil
Canberra

Заместитель
представителя: Mrs Marcela Nicodemos
Ministry of External Relations
Brasília - DF

Советник: Dr Edith Fanta
University of Paraná
Curitiba, PR

ЧИЛИ

Представитель: Ambassador Pablo Cabrera
Dirección de Política Especial
Ministerio de Relaciones Exteriores
Santiago

Заместитель
представителя: Mr Carlos Croharé
Dirección de Política Especial
Ministerio de Relaciones Exteriores
Santiago

Советники: Dr Carlos Moreno
Instituto de Ecología y Evolución
Universidad Austral de Chile/INACH
Valdivia

Dr Victor Marín
Depto. de Ciencias Ecológicas,
Facultad de Ciencias
Universidad de Chile/INACH
Santiago

Prof. Daniel Torres
Instituto Antártico Chileno
Santiago
Santiago

ЕЭС

Представитель: Dr Manuel Arnal
Principal Adviser of the European Community
Brussels

Заместитель
представителя: Dr Silvano Gregoli
Scientific Counsellor
EC Delegation to Australia and New Zealand
Canberra

Советник: Dr Volker Siegel
Institut für Seefischerei
Hamburg

ФРАНЦИЯ

Представитель: Mr Jacques Villemain
Secrétaire des Affaires Etrangères
Direction des Affaires Juridiques
Ministère des Affaires Etrangères
Paris

Советники: Prof. Guy Duhamel
Laboratoire d'ichtyologie générale et appliquée
Muséum National d'Histoire Naturelle
Paris

Mlle Laurence Cordonery
Stagiaire des TAAF

ГЕРМАНИЯ

Представитель: Mr Gerd Conrad
Bundesministerium für Ernährung,
Landwirtschaft und Forsten
Bonn

ИНДИЯ

Представитель: Dr S.A.H. Abidi
Director, Department of Ocean Development
CGO Complex, Block No 12
Lodhi Road
New Delhi - 110003
India

ИТАЛИЯ

Представитель: Dr Silvio Dottorini
Scientific Attaché
Embassy of Italy
Canberra

Заместители
представителя: Prof. Letterio Guglielmo
Department of Animal Biology
and Marine Ecology
University of Messina
Messina

Prof. Silvano Focardi
Department of Environmental Biology
University of Siena
Siena

ЯПОНИЯ

Представитель: Mr Ichiro Nomura
Counsellor
Oceanic Fisheries Department
Fisheries Agency
Tokyo

**Заместитель
представителя:** Dr Mikio Naganobu
Chief Scientist
National Research Institute of Far Seas Fisheries
Shimizu

Советники: Dr Mitsuo Fukuchi
National Institute of Polar Research
Tokyo

Mr Takahiko Watabe
Fishery Division
Ministry of Foreign Affairs
Tokyo

Mr Hideki Moronuki
International Affairs Division
Oceanic Fisheries Department
Fisheries Agency
Tokyo

Mr Taro Ichii
National Research Institute of Far Seas Fisheries
Shimizu

Mr Tetsuo Inoue
Japan Deep Sea Trawlers Association
Tokyo

Mr Makato Sumiyoshi
Japan Deep Sea Trawlers Association
Tokyo

Mr Masashi Kigami
Japan Deep Sea Trawlers Association
Tokyo

РЕСПУБЛИКА КОРЕЯ

Представитель: Mr Yoon Kyung Oh
Director-General
Treaties Bureau
Ministry of Foreign Affairs

Заместитель
представителя: Mr Gye Hyun Kwon
Treaties Bureau
International Legal Affairs Division
Ministry of Foreign Affairs

Советник: Mr Hyoung-Chul Shin
Senior Scientist
University of Tasmania

НОВАЯ ЗЕЛАНДИЯ

Представитель: Mr Stuart Prior
Head
Antarctic Policy Unit
Ministry of Foreign Affairs and Trade
Wellington

Заместитель
представителя: Dr Don Robertson
Deputy Manager, Marine Research
Ministry of Agriculture and Fisheries
Wellington

Советники: Mrs Louise Sparrer
Antarctic Policy Unit
Ministry of Foreign Affairs and Trade
Wellington

Mr Andrew Jenks
Legal Division
Ministry of Foreign Affairs and Trade
Wellington

Mr Barry Weeber
c/- ECO NZ
Wellington

НОРВЕГИЯ

Представитель: Mr Jan Arvesen
Ambassador, Special Adviser on Polar Affairs
Royal Ministry of Foreign Affairs
Oslo

Заместители
представителя: Dr Torger Øritsland
Director of Research
Marine Research Institute
Bergen

Mrs Siren Gjerme Eriksen
Embassy Secretary
Royal Norwegian Embassy
Canberra

ПОЛЬША

Представитель: Dr Waldemar Figaj
Counsellor
Embassy of Poland
Canberra

Заместитель
представителя: Mr Zdzislaw Cielniaszek
Sea Fisheries Institute
Gdynia

РОССИЯ

Представитель: Mr V.M. Sosno
Deputy Chairman of the Fisheries
Committee of the Russian Federation
Moscow

Заместители
представителя: Mr V.M. Brukhis
Deputy Chief
Department of Water Bioresources
and Fisheries Development
Fisheries Committee of the Russian Federation
Moscow

Dr K.V. Shust
Head of Antarctic Sector
VNIRO
Moscow

Советники: Mr A.L. Vetrov
First Vice-President
DALRYBA Corporation
Vladivostok

Mr V.I. Ikriannikov
DALRYBA Fisheries Representative in Australia
Sydney

Mr G.V. Goussev
Senior Officer
International Cooperation Department
Fisheries Committee of the Russian Federation
Moscow

ЮЖНАЯ АФРИКА

Представитель: Mr G. de Villiers
Director
Sea Fisheries Administration
Department of Environmental Affairs and Tourism
Cape Town

Заместитель
представителя: Mr Denzil Miller
Sea Fisheries Research Institute
Department of Environmental Affairs and Tourism
Cape Town

Советник: Mr S.G. van Zyl
First Secretary
South African High Commission
Canberra

ИСПАНИЯ

Представитель: Mr Antonio Fernández
Secretaría General de Pesca Marítima
Madrid

Заместитель
представителя: Dr Eduardo Balguerías
Centro Oceanográfico de Canarias
Instituto Español de Oceanografía
Santa Cruz de Tenerife

ШВЕЦИЯ

Представитель: Mr Stellan Kronvall
Assistant Under-Secretary
Ministry of the Environment and Natural Resources
Stockholm

Заместитель
представителя: Dr Bo Fernholm
Swedish Museum of Natural History
Stockholm

Советники: Mr Grels Zakrisson
Embassy of Sweden
Canberra

Dr Armin Lindquist
Swedish National Board of Fisheries
Institute of Marine Research
Lysekil

СОЕДИНЕННОЕ КОРОЛЕВСТВО

Представитель: Dr M.G. Richardson
Head
Polar Regions Section
South Atlantic and Antarctic Department
Foreign and Commonwealth Office
London

Заместители
представителя: Prof. J.R. Beddington
Director
Renewable Resources Assessment Group
Imperial College
London

Mr A. Aust
Foreign and Commonwealth Office
London

Mr M.E.G. Turtell
Foreign and Commonwealth Office
London

Dr J.P. Croxall
British Antarctic Survey
Cambridge

Советники:

Dr I. Everson
British Antarctic Survey
Cambridge

Dr G. Parkes
Renewable Resources Assessment Group
Imperial College
London

Ms Indrani Lutchman
Representative, UK Wildlife Link
(Umbrella Non-Governmental
Environmental Organisation)

США

Представитель:

Mr R. Arnaudo
Director, Division of Polar Affairs
Office of Oceans Affairs
Bureau of Oceans and International
Environmental and Scientific Affairs
US Department of State
Washington, D.C.

**Заместитель
представителя:**

His Excellency Mr Edward J. Perkins
Ambassador for the United States of America
Canberra

Советники:

Ms Erica Keen
Office of Oceans Affairs
Bureau of Oceans and International
Environmental and Scientific Affairs
US Department of State,
Washington, D.C.

Dr Polly A. Penhale
Office of Polar Programs
National Science Foundation
Arlington, VA

Ms Robin Tuttle
Office of International Fisheries
National Marine Fisheries Service
Silver Spring, Maryland

Dr Rennie Holt
Chief Scientist, US AMLR Program
Southwest Fisheries Science Center
National Marine Fisheries Service
La Jolla, California

Dr John Bengtson
Northwest Marine Mammal Laboratory
National Marine Fisheries Service
Seattle, Washington

Mr George Watters
Southwest Fisheries Science Center
National Marine Fisheries Service
La Jolla, California

Ms Beth Marks
The Antarctica Project
Washington, D.C.

Mr John Michael Garner
First Secretary
Embassy of the United States of America
Canberra

НАБЛЮДАТЕЛИ - ПРИСОЕДИНИВШИЕСЯ ГОСУДАРСТВА

КАНАДА

Mr David Saxby
4727 South Piccadilly
West Vancouver, BC

ФИНЛЯНДИЯ

Ms Taina Kettula
Embassy of Finland
Canberra

ГРЕЦИЯ

Dr Alexis Pittas
Honorary Consul of Greece
Hobart

НИДЕРЛАНДЫ

Mr David van Iterson
Consul-General
Consulate-General of the Netherlands
Melbourne

УКРАИНА

Mr A.N. Shestakov
Chairman
Ukrainian State Fisheries Committee
Sevastopol

Mr Oleksiy Stepanov
Ministry of Foreign Affairs of Ukraine

Dr Vladimir Yakovlev
Southern Scientific Research Institute of
Marine Fishery and Oceanography (YugNIRO)
Kerch

Dr Evgeny Goubanov
YUGRYBPOISK
Kerch

Mr Valeriy Kondratenko
Cabinet of the Prime Minister

НАБЛЮДАТЕЛИ - МЕЖДУНАРОДНЫЕ ОРГАНИЗАЦИИ

МОП	Prof. P Quilty Antarctic Division Department of Environment, Sport and Territories Hobart
МСОП	Mr Alistair Graham Rocky Bay Road Cygnet Tasmania
МКК	Dr Karl-Hermann Kock Institut für Seefischerei Hamburg
СКАР	Dr J. Croxall British Antarctic Survey Cambridge

НАБЛЮДАТЕЛИ - НЕПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫЕ ОРГАНИЗАЦИИ

ASOC	Dr Maj De Poorter ASOC Australia
-------------	--

СЕКРЕТАРИАТ

ИСПОЛНИТЕЛЬНЫЙ СЕКРЕТАРЬ	Mr Esteban de Salas
СОТРУДНИК ПО СБОРУ И ОБРАБОТКЕ ДАННЫХ	Dr David Agnew
НАУЧНЫЙ СОТРУДНИК	Dr Eugene Sabourenkov
СОТРУДНИК ПО АДМИНИСТРАТИВНЫМ И ФИНАНСОВЫМ ВОПРОСАМ И ОТВЕТСТВЕННЫЙ ЗА ДОКУМЕНТЫ СОВЕЩАНИЯ	Mr Jim Rossiter
СПЕЦИАЛИСТ ПО ЭВМ	Mr Nigel Williams
ПЕРСОНАЛЬНЫЙ АССИСТЕНТ ИСПОЛНИТЕЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ	Mrs Geraldine Mackriell
ТЕХНИЧЕСКИЙ СЕКРЕТАРЬ	Ms Genevieve Naylor
АССИСТЕНТ ОТВЕТСТВЕННОГО ЗА ДОКУМЕНТЫ СОВЕЩАНИЯ	Mrs Rosalie Marazas
ВСПОМОГАТЕЛЬНЫЙ ПЕРСОНАЛ	Miss Kim Butler
	Mrs Philippa McCulloch
ПИСЬМЕННЫЕ ПЕРЕВОДЧИКИ	
- ФРАНЦУЗСКИЙ ЯЗЫК	Ms Gillian von Bertouch
	Mrs Bénédicte Graham
	Ms Floride Pavlovic
	Ms Michèle Roger
- РУССКИЙ ЯЗЫК	Mr Blair Scruton
	Ms Zulya Kamalova
	Mr Vasily Smirnov
- ИСПАНСКИЙ ЯЗЫК	Mr Fernando Cariaga
	Mrs Ana María Castro
	Mrs Marcia Fernandez
	Mr Roberto Rojas
УСТНЫЕ ПЕРЕВОДЧИКИ	Rosemary Blundo
	Patricia Colombo
	Paulin Djite
	Rozalia Kamenev
	Demetrio Padilla
	Diana Piñon
	Elena Skinner
	Ludmilla Stern
	Natalie Testorelli